



Matkamoottoriveneilijöiden yhdistys

**MARINERIT RY**

**HINAUSSOPIMUS • BOGSERINGSKONTRAKT • TOWING AGREEMENT**

**HINATTAVA ALUS • BOGSERADE FARTYG • NAME OF VESSEL TO BE TOWED**

PÄÄLLIKÖN NIMI:  
BEFÄLHAVARENS NAMN:  
NAME OF MASTER:

ALUKSEN NIMI:  
FARTYGETS NAMN:  
NAME OF VESSEL:

REK.NO / PURJETUNNUS:  
REGISTERNUMMER:  
REGISTER NUMBER:

KANSALLISUUS:  
NATIONALITET:  
NATIONALITY:

**HINAAVA ALUS • FARTYG SOM GER BOGSERINGSHJÄLP • VESSEL GIVING ASSISTANCE**

PÄÄLLIKÖN NIMI:  
BEFÄLHAVARENS NAMN:  
NAME OF MASTER:

ALUKSEN NIMI:  
FARTYGETS NAMN:  
NAME OF VESSEL:

REK.NO / PURJETUNNUS:  
REGISTERNUMMER:  
REGISTER NUMBER:

KANSALLISUUS:  
NATIONALITET:  
NATIONALITY:

Hinattavan aluksen päällikkönä vastaanotan avustuksen seuraavin ehdoin:

I egenskap av befälhavare för det bogserade fartyget mottar jag erbjudande om bogseringshjälp på följande villkor:

As master of the ship to be towed I hereby accept the assistance offered on following conditions:

1. Hinattavan aluksen omistaja vastaa kaikista hinauksen yhteydessä mahdollisesti syntyvistä vahingoista, menetyksistä ja kustannuksista.  
Det bogserade fartygets ägare svarar för alla skador, kostnader och förluster som kan uppstå i samband med bogseringen.  
The owner of the ship to be towed is liable for every kind of damage, loss and cost that may be caused in connection with the towage operation.
2. Näin ollen hinausavustuksen suorittajaa tai sen miehistöä ei aseteta vastuuseen hinauksen yhteydessä mahdollisesti syntyvistä vahingoista, menetyksistä tai kustannuksista.  
Sålunda hålls det fartyg som ger bogseringshjälp samt dess befälhavare och besättning ej ansvariga för i samband med bogseringen eventuellt uppkommen skada, förlust eller kostnad.  
The ship giving towage assistance, its master or crew, are not to be held liable for any damage, loss or cost that may be caused in connection with the towage operation.
3. Hinaavan aluksen päälliköllä on oikeus keskeyttää hinaus milloin tahansa hän katsoo sen tarpeelliseksi.  
Befälhavaren för det fartyg som utför bogseringen har rätt att avbryta bogseringen närhelst han ser det av behovet påkallat.  
The master of the ship giving assistance has the right to interrupt the towage whenever he finds it necessary.

\_\_\_\_\_  
Paikka • Plats • Place

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Aika • Tid • Time

\_\_\_\_\_  
Hinattavan aluksen päällikön allekirjoitus • Det bogserade fartygets befälhavarens underskrift • Signature of the master of the ship to be towed